

En rättfärdighet från Gud för komipermjakerna

Översättningsgranskaren Anne Kuosmanen berättar om sin resa i månadskiftet april-maj till Perm-området där ryska slätten möter Uralbergen: «Mitt dryga tre veckor långa arbetspass med översättaren Raisa är lyckligt över. Resan till Kudymkar tog två dygn. Den blev minnesvärd: på sträckan mellan Moskva och Veresjtjagino hamnade jag i en kupé med unga, festande män. Det blev ingen sömn för mig och under natten var det även slagsmål med knivar. Mitt i allt detta kände jag ändå en djup frid och trygghet — förbönerna bar mig.

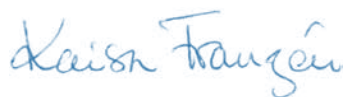


Anne och Raisa arbetar med Romarbrevet

Efter den stökiga och oroliga resan var jag helt utmattad när jag anlände till Kudymkar och undrade om det skulle bli någonting av arbetet. Hur klarar jag av rättelserna till det svåra Romarbrevet? Och vi hade inte ens den viktiga termen *rättfärdighet* på komipermjakiska än. Men Gud överraskade mig redan på andra arbetsdagen när vi kom på vilket uttryck vi skulle använda: *rätt i enlighet med Gud!*

När vi läste Nya Testamentets texter för gudstjänstbesökarna i Raisas församling fick vi uppleva att vår nyfunna term för rättfärdighet fungerade. Komipermjakerna nickade och sade: ”Det är precis det som rättfärdighet är: vi blir rätta i enlighet med Gud!” En kvinna som hette Ljudmila lyste upp och konstaterade: ”När jag lyssnar på Bibeln på komipermjakiska kommer Gud så nära. Det känns att budskapet är ämnat för mig!”

Min oro över hur vi skulle hinna rätta till det långa Matteusevangeliet och dessutom det svåra Romarbrevet var onödig. Förutom dessa hann vi gå igenom även 1-2 Timoteusbreven och 1-2 Tessonikerbreven!»
Be för översättningsarbetet på komipermjakiska. Hela NT är översatt men genomgår fortfarande granskning.



Kaisa Franzén

Månadens projekt

Komipermjakerna har fått Markus (1996), Matteus (2001), Lukas (2005), Johannes (2007) och Apostlagärningarna (2009). Stöd översättningsarbetet med din gåva till månadens projekt!